

Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires
Herausgeber: Empirische Kulturwissenschaft Schweiz
Band: 18 (1914)

Artikel: Remèdes pour les vaches
Autor: A.R.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-111644>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Miszellen. — Mélanges.

Remèdes pour les vaches.

Nous recevons de M. OTTO KARMIN, privat-docent à l'Université de Genève, le manuscrit que nous reproduisons ci-dessous, trouvé à Ste-Croix (Vaud), et qui forme une intéressante contribution à la médecine vétérinaire populaire. — Nous respectons l'orthographe, mais nous mettons la ponctuation qui fait en grande partie défaut. — Les notes sont de nous, sauf la 1^{re}. [A. R.]

Livre de Remèdes pour les Vaches

Copié par moy JEAN-DANIEL MORAZ de Villards Ste Croix, Ce 25 May A. 1661.

1. Pour la Bénayte¹⁾ aux Vaches.

Pourra Vache te faux pour la bénayte blanche, pour la Rouge & pour la Noire; poura Vache, t'a bin maux; Dieu te gardai de maux, Dieu te gardai ton Sang dès tés Veines, Comme nôtre Seigneur Jésus-Christ a souffert dès peines; Dieu té maintienne ton Sang dans ton corps, Comme notre Seigneur Jésus-Christ a souffert la mort; poura Vache t'a bin maux, Dieu te gardai de maux.²⁾

Et cela en tirant son Chapeau, en les flattant, leur menant la main par dessus le Corps.

2. Pour le Chaud aux Vaches.

Au nom du Père, du fils et du Saint Esprit,

Tu pert ton Sang ou devant ou derrière; Dieu le t'arrettay, qui est plus fort que Sang qui soit, qui ne puisse saigner ny trancher, ny ny entretenir, pas plus que Adam, quand Dieu lui tira la côte pour former Eve sa femme.

Au nom de Dieu, du Père, du fils et du Saint-Esprit. Amen!

Il La faut dire par trois fois.

3. Pour la Maladie appelée le Lovet.¹⁾

Au nom du Père, du fils et du Saint-Esprit, non plus ayant puissance de faire mal a Ces bêtes, Ames ny en boit ny en Rapes que la Rosée va devant le Soleil.

Il faut dire Notre Père devant et après, et dire trois fois la prière, et faire le tour autour du bétail trois fois.

¹⁾ M. le prof. L. GAUCHAT, à Zürich, a bien voulu nous fournir les renseignements suivants sur les maladies dont il est ici question: a) La *bénayte* est le *vertigo*, espèce d'attaque qui atteint le gros et le menu bétail, surtout les moutons. — Le mot se trouve aussi dans BRIDEL. b) *Lovet* désigne la mouche parasitaire qui dépose ses œufs dans la peau des bestiaux, et le ver qui en sort, donc une *tique*. — D'après d'autres fiches du *Glossaire*, ce serait une épizootie, une fièvre avec tumeurs charbonneuses. [Voir cependant une autre explication *Arch. XVIII* p. 3. *F. Fridelance*, Anciennes prières (A. R.).] c) Le *prevesin* est la *mammite* ou *mastite*, inflammation des pis de la vache. d) La *primme* est un des noms de la diarrhée. [L. G.] — ²⁾ Remarquer la *rime* entre les divers membres de la prière.

4. Pour la maladie de la Poulmonie.

Il faut prendre du poivre long et du Sang de Dragon³⁾, du Supre⁴⁾, du Sermontant⁵⁾, de la Guisanne⁶⁾, de la Racine de la Poulmony⁷⁾ et de la Saugette⁸⁾. Il faut prendre demy Pôt de bon Vin blanc pour chaque Vache. Il faut prendre Cela, le faire bouillir. Il leur faut donner Ce que dessus de neuf jours toutes les fois un petit Verre.

Il faut dire au nom du Père et de la Trinité.

5. Pour le Prevesin des Vaches.¹⁾

Faut dire trois fois: au nom de Dieu, du Père, du fils et du Saint-Esprit, Amen, et prendre du Pyollet⁹⁾ et tiré un peu le Lait dessus; frottez le Livre avec, où bien un peu de Sel avec du Lait, le bien Lavez en disant Ces paroles Cy dessus.

6. Pour dégonfler une Vache.

Il faut lui donner de l'huile d'Olive, où bien du Tabaz avec de L'hurine, où bien de la terre de trois Derbonnière¹⁰⁾ fraîche avec de L'hurine.

7. Pour guérir la Primma¹⁾ aux Vaches.

Faut lui donner du Pyollet⁹⁾ avec trois plantes de Gros Plantins¹¹⁾, le chapelier ensemble et le leur donner à manger.

8. Pour le Décret.¹²⁾

Jen te chair¹³⁾ je te défent que tu ne décroisse plus; Ainsy doit tu Croitre, Comme Dieu le Père fit Croitre le Saint-Esprit en la Vierge Marie, en terre sainte, à tout jamais, Amen.

Faut prendre du beurre frais, des Miolles de Vaches, faire de la graisse le premier Mécredy de la Lune.

³⁾ Le *Sang de dragon* (*Sanguis draconis*) est une résine rouge, provenant de divers palmiers de l'Inde, très employée autrefois en médecine. Elle se trouve encore dans les pharmacies. — ⁴⁾ C'est le *soufre*. — ⁵⁾ Le *Sermontant* ou *Sermontin* (*Lacerpitium Siler*, L.) est une substance résineuse de la Cyrénaïque. Dans son *Essai de Flore romande*, M. H. SAVOY dit (p. 70): «On lui attribuait des vertus merveilleuses: elle guérissait de tout poison, rendait la vue, etc. On l'estimait à l'égal de l'or. A Rome, on la gardait précieusement dans le trésor de l'Etat.» — ⁶⁾ *Tisane* (?) en ce cas c'est le *Chiendent* (*Cynodon Dactylon*). — ⁷⁾ La *pulmoanaire* (*Pulmonaria officinalis*, L.). — ⁸⁾ La *sauge des jardins* (*Salvia officinalis*, L.). — ⁹⁾ Le *thym serpolet* (*Thymus serpyllum*, L.). — ¹⁰⁾ Ce sont les *taupinières*. — ¹¹⁾ Le *plantain des oiseaux* (*Plantago major*, L.). — ¹²⁾ Le *décroit* ou *décret* est l'*atrophie* d'un membre. — ¹³⁾ Mis sans doute pour *gente chaire*, *gentille chair*.

[Cf. à propos de ces remèdes pour le bétail, les articles parus dans nos *Archives*: Vol. I. p. 75: *W. Robert*: Prières pour le bétail. — Vol. X. p. 44, *A. Millioud*: Un livre de Meige Vaudois. — Vol. XIV. p. 257, *M. Reymond*: Remèdes et recettes d'autrefois. — Vol. XVIII. p. 1, *F. Fridelance*: Anciennes prières et «soignements». — *Folk-Lore Suisse* III. p. 15: *J. Lambelet*: Recettes d'autrefois.]